Narrative : The Holy Denaha Liturgy starts with the procession immediately after the morning worship and “Tooyobo”. Procession exits the Church through the northern side of the sanctuary with the Priests and deacons all dressed in their vestments carrying water in a glass vessel covered with a cross and the soshappa over it. Procession goes around the Church and enter the Church through the southern side of the sanctuary. All usual solemnities are observed during the procession. After the procession, the vessel holding the water is placed on a table in the chancel with two lighted candles on both sides.

PROCESSION HYMNS

1

യോഹന്നാൻ തൻ സ്തുതി ഗീതം
യോർദ്ദാൻ നദിയിൽ മുഴങ്ങുന്നു
താതനു തിരുഹിതമിയലുന്ന
ദൈവത്തിന്നജപോതമിതാ
Yohannaan than sthuthi geetham
Yorddaan nadiyil muzhangunnu
Thaathannu thiru hithamiyalunna
Daivathinnaja poethamithaa

പാവനറൂഹായിവനുപരി
പ്രാവെന്ന വിധം തെളിവായീ
സ്വജനത്തൊടു പുറജാതികളേ !
ബഹുതര ഭാഷാ ഭാഷികളേ !
Paavana roohaayivanupari
Praavenna vidham thelivaayee
Svajanathodu purajaaathikalae
Bahuthara bhasha bhashikalae

Naadha karmmaarthanakale nee-Kaikkondum krupa-
cheytheedaenam.
Devaesa! - thae Sthothram
Srashtaavae - thae Sthothram
Paapikalaam daasarilaliyum Masiha-raajaa-vae
sthothram Barekmor.

Priest : Our Father who art in heaven…

(Thereafter Priest takes the Holy water to the baptismal font and keeps the cross on the baptismal font and pour one each drop of the Holy water on the east, west, north and south of the baptismal font in a cross shape. Then the vessel with water is placed on the Altar till end of the Holy Eucharist.)

HUTHOMO(CONCLUDING PRAYER)

Priest: O Good and Loving God, Who by Thy great and ineffable gift have blessed these waters, bless **+** all of us with it, soul and body, by our participation in it that we may offer glory and worship to You, Your invisible Father and to Your Holy Spirit now and forever and ever.
Parish : Amen.

****

NORTH

മേലുള്ളോർ–മാനിപ്പോനേ!
ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ.
മദ്ധ്യമർ കീർത്തി ക്കുന്നോനേ!
ശക്താ! നീ – പരിശുദ്ധൻ.
കീഴുള്ളോർ–കൂപ്പുന്നോനേ!
മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ
പാപികളനുതാപത്തോടർത്ഥി ച്ചോതുന്നു –
ഞങ്ങൾക്കായ് ജാതം ചെയ്യോനേ!ക്രുപ ചെയ്യേ–ണം.

Melullor-maanippone!
Eesaa! nee parishuddhan.
Madhyamar keer-tthikkunnone!
Saktha! nee parishuddhan.
Keezhullor-kooppuaaone!
Mruthiheena! nee parisuddhan
Paapikalanuthaapatthodardhi-choethunoo..
Njangalkkaai Jaatham cheythoenae! Krupa cheyyaenam.

SOUTH

നാഥാ! ക്രുപ ചെയ് – തീടണമേ
നാഥാ! ക്രുപ ചെയ്യുക കനിവാൽ.
നാഥാ! കർമ്മാർത്ഥനകളെ നീ കൈ ക്കൊണ്ടും ക്രുപ ചെയ്യീടേണം.
ദേവേശാ! – തേ സ്തോത്രം
സ്രഷ്ടാവേ–തേ – സ്തോത്രം
പാപികളാം ദാസരിലലിയും മശിഹാ രാജാ–വേ സ്തോ – ത്രം ബാറെക്മോർ.

Nadha Krupa cheytheedanamae
Naadha! kru-pa cheyyuka kanivaal

സ്തുതി ചെയ്യവനെ സ്തോത്രത്താ –
ലനവരതം നതി ചെയ്യീടിൻ.
Sthuthi cheythavanae sthothrathaa-
Lanavaratham nathi cheytheedin.

2

സോദരരേ വരുവിൻ പോകാം
സ്നാനമേതേൽക്കും സുതനേയും
തിരുസന്നിധിയിൽ നദി യോർദ്ദാൻ
സ്ഥലമേകുന്നതുമീക്ഷിക്കാം.
Sodararae varuvin pokaam
Snaanamathaelkkum suthanaeyum
Thiru sannidhiyil nadi yorddaan
Sthalam eakunnathumeekshikkaam

നീരവനിടമേകീടുകയാൽ
നീരിലവൻ കതിരൊളി വീശി
നീരതിലേക്കവരോഹം ചെ–
യ്യവനതിനരുളീ പരിശുദ്ധി.
Neeravanidam eakeedukayaal
Neerilavan kathiroli veeshi
Neerathilaekkavaroham che-
Ythavanathinarulee parishuddhi

അടിയാനാം യോഹന്നാനോ –
ടരുളീ തന്മേൽ കൈ വെയ്പ്പാൻ
അടിയനുടയോൻ തൻ തലയിൽ
വലതു കരം വെച്ചുര ചെയ്തു.
Adiyaanaam yohannaano-
Darulee thanmael kai veppaan
Adiyaanudayoen than thalayil

Valathu karam vechura cheythu

ഞാനാരുടെ തിരുനാമത്തിൽ
മമോദീസാ നൽകേണ്ടു !
താതൻ തൻ നാമം ചൊന്നാൽ
താതൻ നിന്നിൽ സ്ഥിതി ചെയ്‌വൂ.
Njaanaarude thiru naamathil
Mamoodeesaa nalkaendoo !
Thaathan than naamam chonnaal
Thaathan ninnil sthithi cheyvoo

നാമം തനയന്റേതായാൽ
നീയേകൻ തനയൻ നൂനം
റൂഹായുടെ പേരാകുമ്പോൾ
താത സുതാമല റൂഹായാം.
Naamam thanayantaethaayaal
Neeyaekan thanayan noonam
Roohaayude paeraakumpol
Thaaatha suthaamala roohaayaam

ത്രിത്വത്തിൻ പൊരുളൊന്നല്ലോ
സർവാധീശാ തേ സ്തോത്രം.
Thrithvathin porul onnallo
Sarvaadheesha thae sthothram.

PREPARATORY PRAYER

Priest: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Doothanmaar-sevippone!
Eesaa! nee parishuddhan
Krobenmaar vaazhtthunnone!
Saktha! nee parishuddhan.

Sraappikal kaa-deesaarppone!
Mruthiheena Nee parisuddhan
Paapikalanuthaapatthodardhi-choothunoo..
Njangalkkaay Jaatham cheythoenae! krupa
cheyyaenam.

WEST

തീമയർഹാ-ലൽ ചൊൽവോനേ!
ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ
ആത്മീയർ-ശ്ലാഘിപ്പോനേ!
ശക്താ! നീ – പരിശുദ്ധൻ.
മണ്മയരാ-ഘോഷിപ്പോനേ!
മൃതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ
വിശ്വാസിനിയാം തിരുസഭ തൻ- സുതരർത്ഥിക്കുന്നു –
ഞങ്ങൾക്കായ് ജാതംചെയ്തോനേ ക്രുപ ചെയ്യേ-ണം.
Theemayar haa-lal cholvonae!
Eesaa! nee parishuddhan.
Aatmeeyar-slaakhippone!
Saktha! nee parishuddhan.
Manmayaraa-ghoshippone!
Mruthiheena! Nee parishuddhan
Viswasiniyaam thirusaba than-sutharartthikkunnu
Njangalkkay jaatham cheythonae! Krupa
Cheyyaenam.

health, healing and rest to the afflicted; ✚ encouragement, aid and freedom from all mental and carnal passions.
Parish : Amen.

Priest : So that the whole universe, human beings, , angels, visible and invisible, may offer praise to Your most glorious and most blessed Name of our God, with Your Father and with Your Holy Spirit, both now and forever and ever.
Parish : Amen.

(Priest waves his right hand over the vessel and draws on it the sign of the cross three times)

Priest : These waters are blessed in the name of the Father ✚ and of the Son ✚ and of the Holy Spirit ✚ for life eternal.
Parish : Amen.

(Priest puts back the cross in the mouth of the vessel and doing its veneration (Houdu Malaakhe)

EAST

ദൂതന്മാർ–സേവിപ്പോനേ!
ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ
ക്രോബേന്മാർ–വാഴ്ത്തുന്നോനേ!
ശക്താ! നീ – പരിശുദ്ധൻ.
സ്രാപ്പികൾ കാ–ദീശാർപ്പോനേ!
മൃതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ
പാപികളനുതാപത്തോടർത്ഥി ച്ചോതുന്നു –
ഞങ്ങൾക്കായ് ജാതംചെയ്തോനേ! ക്രുപ ചെയ്യേണം.

Parish: And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

Priest: Our Lord Jesus Christ, Eternal Word of the Father, who humbled Thy majestic Eternity by being baptized by John, Thy forerunner, in River Jordan and sanctified the waters by Thy holiness; sanctify our souls and our bodies with Thy abundant holiness, so that, we may offer glory with purity and holiness to Thee, Thy Father and to Thy Holy Spirit, now and forever and ever.... Hosho.....

Parish : Amen

Psalm 51

Barekmor , Have mercy upon me, God, in Your loving kindness; in the abundance of Your mercy, blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin; for I acknowledge my fault, and my sins are before me always.

Against You only have I sinned, and done evil in Your sight, that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Your steadfast spirit within me. Do not cast me from Your presence, and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation and let your glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Your way and sinners may return to you

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Your justice. Lord, open my lips, and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings You are not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Your altar.
All: Praise is due to Thee, O God. Barekmor
Shubaho…… Men Olam…….

HYMN

നദി യോർദ്ദാ–നിൽ താതൻ വാ–നതിലാർത്തു
പ്രീതിയെഴും മൽ വത്സലനാം തനയനിവൻ
ന്രുപമശിഹാ തൻ സ്നാനത്തിൽ തിരു സഭയേ
സുതരെ മോ–ദാൽ വൈദികരാ–ലണിയിക്ക
വിനയസമേ–തം സ്നാനം കൈ–ക്കൊണ്ടുലകി–
ന്നമലത ചേ–ർത്തോൻ പരിശുദ്ധൻ ബഹു ധന്യൻ
നദി യോർദ്ദാ–നിൽ തനയൻ തൻ തലയിന്മേൽ
റൂഹായേ–ക്ക–ണ്ടാശ്ചര്യം ജനമാണ്ടു
താതൻ ക–തിരേ ശുദ്ധി ജഗ–ത്തിന്നരുളാൻ
യോർദ്ദാനാ–ർന്നോരൊളിയേ നിൻ പ്രഭ ധന്യം
പ്രഭയിൻ സു–തരേ സുപ്രഭജാ–തം ചെയ്തു
ഈപ്രഭ ത–ന്നിൽ മോദിപ്പാൻ കാത്തിടുവിൻ

manifestation, for Thou art our God who came down from heaven and lived with us men. You sanctified the abundance of the River Jordan by sending Your Holy Spirit upon it from heaven; and crushed the head of the dragon who lurked there.

We beseech Thee, Our compassionate Lord to bless this water by the dwelling of Thy Holy Spirit. Bestow upon this water the grace of Jordan ; the gifts of holiness; the forgiveness of sins.
Parish : Amen.

Priest : Fill this waters with divine powers for the healing of sickness, for the support of the weak and for protection against the powers of evil forces.
Parish : Amen.

Priest : Make these waters unto those who receive from it or participate in it for the healing of their souls and bodies; for the purification of passions; for the sanctification of homes; for the preservation from all injuries.
Parish : Amen.

Priest : By the water and the Spirit, You renewed our nature which was corrupted by sins.
By the waters You overwhelmed sin in the days of Noah.
By the waters of the sea You delivered the Hebrews from the bondage of Pharaoh.
By water and fire You absolved Israel from the worship of Baal through Prophet Elijah's sacrifice.
Our Lord and God as You bless these waters by Your grace, bestow upon all those who touch it or participate in it or use it, in true faith, for any purpose whatsoever; ✚ blessings, holiness and purification; ✚

PRAYER (കൈ ഉയർത്തിക്കൊണ്ട്)

Priest : O Lord the greatness of Thy work is marvelous and perfect which is beyond the comprehension of us mortals. You created this universe and all in it from nothing and sustains it by Your dominion and providence. You joined the four seasons together and crowned the four seasonal cycles of the year. The heavenly hosts tremble at Your presence; the angels glorify You; the companies of the archangels worship You; the six-winged seraphim praise You as they fly; the many-eyed cherubim, with unapproachable glory, bless You.

The sun, moon, stars and light, declare Your magnificent works; the deeps fled at Your rebuke; the springs perform Your service. You stretched out the heavens like a curtain, spread forth the earth above the waters, set the sand as a boundary to the sea; and spread the air for breathing.

O Lord, You are incomprehensible, ever eternal and ineffable God took upon Yourself the image of a slave and the likeness of a man, because Your compassion could not suffer to behold our human race harnessed under the yoke of the devil. Therefore, Our Lord and Our God, You lowered Yourself and came down from heaven to redeem us. We praise You for Your loving-kindness.

We proclaim Thy mercies and we acknowledge Thy wondrous visitation to us. You blessed our natural birth by Your birth in the flesh and thus sanctified the virginal womb. The whole creation glorified Your

മണവാളൻ തൻ മണവറയിൽ ക്ഷണമുള്ളോർ
നിങ്ങൾ ചാ–ർത്തിൻ സമുചിതമാം വസനങ്ങൾ
നദി യോർദ്ദാ–നേ മോദിച്ചീ–ടുക നിന്നിൽ
സ്നാനമതേ–റ്റൂ രക്ഷകനാ–കും മശിഹാ
പിത്രു സുത റൂ–ഹാ വിമലയതിൽ മൂന്നാകും
ക്നൂമാ യോ–ർദ്ദാൻ നദി തന്നിൽ ഘോഷിതമായ്.

ബാറെക്മോർ .. ശുബഹോ.. മെൻ ഓലം ..

സ്വയമുൽഭൂ–താ ആദിയുമ–ന്തവുമെന്യേ
ത്രിത്വമതാ–കും പിത്രു സുത റൂഹാ സ്തുതി തേ
മൊറിയോ റാഹേം....

Nadi yordaa-nil thaathan vaa-nathilaartthu
Preethiyezhum mal valsalanaam thanayanivan
Nrupa mashihaa than snaanathil thiru sabaye
Suthare mo-daal vaidikaraa-laniyikka
Vinayasamae-tham snaanam kai-kkondulaki
Nnamalatha chae-rthoen parishuddan bahu dhanyan
Nadi yordaa-nil thanayan than thalayinmael
Roohaaye-kka-ndaascharyam janamaandu
Thaathan ka-thirae shuddhi jaga-thinnaarulaan
Yorddanaa-rnnoe-roloyae nin prabha dhanyam
Prabhayin su-tharae suprabha jaa-tham cheythu
Iprabha tha-nnil modippaan kaathiduvin
Manavaalan than manavarayil kshanamulloer
Ningal chaa-rthin samuchithamaam- vasanangal
Nadi yoerdaa-nae modichee-duka ninnil
Snaanamathea-ttoo rakshakanaa-kum masihaa
Pithru sutha roo-ha vimalayathil moonnaakum
Knooma yoe-rdaan nadi thannil ghoeshithamaay

Barekmor..Shubaho…Men Olam….

Svayamulbhoo-thaa aadiyuma-nthavumenyae
Thrvithvamathaa-kum pithru sutha rooha sthuthi thae
Morio raahaem....

PRAYER

Priest : Our Lord and God who sanctified the waters of this earth in all it's lakes, rivers and sea by Thy Holy baptism; sanctify us, by Thy Holiness on this Holy day of Thy Holy Baptism. Make us perfect vessels of Thy Glory and make our mouths fountains of praises of Thy Holiness.. Hosho….
Parish: Amen.

HYMN - KONOONO YOUNOYO

കുതിരപ്പടമേൽ ജയംകൊണ്ട് അവയുടെ പുറത്തു കയറിയിരുന്നവരെ സമുദ്രത്തിൽ നിപതിപ്പിച്ച പ്രബലനായ കർത്താവിനെ നാം സ്തുതിക്കണം.
Kuthirappada mael jayam kondu avayude puratthu kayariyirunnavare samudrathil nipathippicha prabalanaaya kartthaavine naam sthuthikkaenam.

ഭീകരവാരിനിധിക്കെതിരായ് ദൈവം നട കൊണ്ടു–മുങ്ങിപ്പോകാമെന്നോർത്തോരിസ്രായേൽ വാരിധിയിൽ കര കണ്ടു–മിസ്രേമ്യരഥങ്ങളെയുടനടിയാഴി വിഴുങ്ങി. –അത്യുന്നതനുടയോൻ തന്നുടെകരബലമതിനാൽ കുതിരപ്പട്ടാളത്തിനു വാരിധികല്ലറയായി.
ബാറെക്മോർ .. ശുബഹോ..
Bheekara vaaridhikkethiraay daivam nada kondu - mungippokaamennorthorisrael vaaridhiyil kara kandu – misreemya rathangaleyudanadiyaazhi vizhungi - athyunnathanudayoen thannude karabalamathinaal kuthirappattaalathinu vaaridhi kallarayaa - yi..Barekmor.. Shubaho…….

By Thy grace, our Lord Jesus Christ, and of Thy Father and of Thy Holy Spirit, all holy, good, adorable and life-giving, Who is of one substance with Thee, now and forever and ever.
Parish : Amen.

Priest: † Peace be unto you all.
Parish: Amen, With Thy Spirit.

(Priest lifts the sosaffa which covers the vessel and waves it over the water. Then he removes the cross from the mouth of the vessel.)

Deacon : Barekmor, Let us now stand well; let us stand in awe; let us stand with sober minds; let us stand in comeliness; let us stand in holiness; let us all, my brethren, stand in love and True Faith, especially in the fear of God, and look upon this water, that is set before us and is blessed by the reverend priest (the honorable prelate) in peace and tranquility and let us offer prayers and supplications to our God, the Lord of all, that He may be pleased to bless them.

Parish: Grant us, O Lord, mercy, peace and blessings of this water.

Priest: *(Benediction)*
May the love of God the Father †, the grace of the only-begotten Son † and the communion and indwelling of the Holy Spirit † be with all of you my brothers and sisters for ever and ever.
Parish: Amen, With thy spirit.

and unimaginable miracles and signs, who sweetened the bitter waters at the hand of Moses with the wood typifying the sign of the Cross, and who gave water to the thirsty Israelites to drink; who purified the barren, unproductive and dirty waters by the visible salt which Elijah, the prophet, cast in the spring of water in Jericho, and to Thy people, who became fruitful, and multiplied and filled the earth, this was in anticipation of Thy mystery.

Christ Our God, the heavenly Salt, Maker of all things visible and invisible; by Thy ineffable wisdom You changed water into good wine at the wedding at Cana of Galilee, and You sanctified the abundance of Jordan when You were baptized by John the Baptist.

O Lord, by Thy invisible mighty power, by Thy ineffable loving kindness and by the descent of Thy Holy Spirit, bless + these waters that are set before us, send Thy grace, power and the priestly operation of Thy Holy Spirit, that this water may be unto all who take from them or participate in them, the gift of divine healing of their souls, bodies and spirits. To Thee be glory, honor and dominion, with Thy Blessed Father and to Thy Holy Spirit, both now and forever and ever.
Parish : Amen.

Priest : O Creator of the waters and Maker and Changer of all things, bless + these waters by the power of Thy Holy Spirit and grant to it grace and power against all opposing forces, and grant all those who participate in it by drinking or sprinkling or by any other means, healing of soul and body and rich mercies from Thee, removal from all evil and salvation and peace for our life.

മാനവജാതിക്കുദയം ചെയ്തോരു പുലർകാലത്തിൽ –പ്രഭ തൻ നിപതേ! നീ മരുവിൽ നിന്നുംയോർദ്ദാനാർന്നു– കൂരിരുളിൻപടയിൽ നിന്നും നിൻ പ്രതിരൂപത്തേ –പ്രബലകരത്താൽ പരിരക്ഷിപ്പാൻ സ്നാനത്തിനു നീ തല താഴ്ത്തി. മെൻ ഓലം ..
Maanava jaathikkudayam cheythoru pularkaalathil prabha than nipathae ! nee maruvil ninnum yoerddanaarnnu – koorirulin padayil ninnum nin prathi roopathae - prabalakaratthaal pariraksh ippaan snaanathinu nee thala thaazhtthi.
Men ..Olam…

ആദ്യന്തവിഹീനാ! വചനേശാ! നിന്നൊടുസഹിതം –നീ നീരിൽ മുക്കീട്ടവനുദ്ധാരണമേകീ – എന്നോമനനന്ദനനാണിവനെന്നാകുന്നോനെൻ സാരംശത്തിൽ– ദൈവത്വത്തിലെനിക്കൊപ്പം സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നോൻ–എന്നേവം ജനകൻ ചൊല്ലിയ ഗഹനദ്ധ്വനിയാൽ ഗഗനത്തീനും നവ്യതയും നൽകി.
Aadyantha viheenaa ! vachaneshaa ! ninnodu sahitham - nee neeril mukkeettavanuddhaara namaekeee – ennomana nandananaanivinenn aakunnoenen saaramshathil – daivathvathil enikkoppam sthithi cheyyunnoen- ennaevam janakan cholliya gahanadhvaniyaal gaganathinum navyathayum nalki.

രാത്രികാലത്തു എന്റെ ദേഹി നിനക്കായി താമസിച്ചു. എന്റെ ഹൃദയത്തിൽ എന്റെ ആത്മാവു നിന്റെ സന്നിധിയിലേക്കു കുതിക്കുകയും ചെയ്തു.

Raathrikaalathu ente daehi ninakkaayi thaamasichu. Ente hrudayathil ente aathmaavu ninte sannidhiyilaekku kuthikkukayum cheythu.

വൈരികളിൽ നിന്നുളവാകും കന്മഷമലിനതികൾ ക്കിന്നാൾ –വെണ്മയിവൻ നൽകി സലിലാത്മ സ്നാനത്താൽ – നിത്യ നവീന സുബദ്ധ വിശുദ്ധ മതാമാത്മീയം മാർഗ്ഗം കാട്ടി നമുക്കായ് –ദൈവ ത്തിൻ പ്രിയവത്സനുടെ മനതാരിലനാരതമാമീ മാർഗ്ഗം നിലകൊള്ളും. ബാറെക്മോർ ..

ശുബഹോ...

Vairikalil ninnulavaakum kanmaashamalinathikal kkinnaal - venmayivan nalki salilaathma snaana thaal – nithya naveena subaadha vishuddha mathamaamaathmeeyam maarggam kaatti namukkaay – daivathin priyavalsanude manathaarilanaarathamaamee marggam nilakollum. Barekmor.. Shubaho….

തൻ കയ്യാൽ മനയപ്പെട്ടോൻ –ദുരിത ദുരാഗ്രഹ ബന്ധിതനായതു കണ്ടപ്പോൾ –ഉടയോനവനേ ത്താങ്ങിത്തോളിന്മേലേറ്റി – യോർദ്ദാൻ നദിയിലെ ജലമതിലവനുടെ മലിനത പോക്കി – ഏവം നിജമനസ്സാ നിപതിതനാദാമിൻ രൂപത്തിനു നവ്യത നൽകി. മെൻ ഓലം ..

Than kayyaal manayappettoen - duritha duraagraha bandhithanaayathu kandappoel - udayoenavanaetthangi tholinmael eatti – yoerddaan nadiyile jalamathilavanude malinatha poekki – eavam nija manassaa nipathitha naadaamin roopathinu navyatha nalki.Men Olam..

And in the One Lord Jesus Christ / the only-begotten Son of God / begotten of the Father before all worlds / Light of Light; / very God of very God; / begotten, not made; / being of the same substance with the Father / and by whom all - **things were made**:

†Who for us men, / and for our Salvation / came - **down from heaven**.
† And was incarnate of the Holy Virgin Mary / Mother of God / by the Holy Ghost - **and became Man**:
†and was crucified for us / in the days of Pontius Pilate / and suffered, / and died / **and was buried**.

And the third day rose again, / according to His will: / and ascended into heaven, / and sat on the right hand of the Father/ and shall come again in His great glory/ to judge both the living and the dead: / whose kingdom shall - **have no end**.

And in the One living Holy Spirit, / the life-giving Lord of all / who proceeds from the Father / and who with the Father/ and the Son / is worshipped and glorified:/ who spoke by the prophets - **and the Apostles**:

And in one, / Holy, / Catholic / and Apostolic Church. / And we acknowledge one Baptism / for the remission of sins: / And look for the resurrection of the dead: / and the new life in the world - **to come. Amen.**

Deacon : Barekmor, Sthoumen Kalos ..
Parish : Kurielaisson.

PRAYER

Priest : O Great and Glorious God, who sits on the cherubim, and is glorified by the seraphim, Who performed innumerable great things and wonderous

BLESSING OF THE CENSOR

(Priest sets incense and blesses the Censor saying)

Priest: I, a weak and sinful servant, lift up my voice and say: Holy…is the Holy Father †
Parish: Amen

Priest: Holy…is the Holy Son †
Parish: Amen

Priest: Holy…is the Holy and Living Spirit † Who hallows the incense of his sinful servant, forgiving and showing mercy upon our souls, and upon the souls of our fathers and our mothers, of our brothers and our sisters, our leaders and our teachers, of our departed ones and upon all the faithful departed, children of the Holy Church in both worlds, for ever and ever.
Parish: Amen.

THE NICENE CREED

Deacon : Attend we to divine wisdom. Let us all Stand well and respond to the prayer of the reverend priest..(Most Revered Holy Father (or) Most Exalted Holy Father)

Priest: We believe in one true God

Parish: The Father Almighty / Maker of heaven and earth / and of all things - **visible and invisible**:

നിർമ്മലമതുമാത്മീയവുമാം ബഹുശാഖകളെ –പ്രവഹിപ്പിച്ചിടുമരുവിയിലേക്കുത്സാഹത്തൊടു വിധി പോൽ പൊയീടാം – പാർത്താൽ വചനം ദൈവം സ്വപദത്തീന്നും നമ്മൾക്കന്തികമാഗത നായി –ദൈവികദാഹാർത്തന്മാർക്കായ് കൊണ്ടിഹ വന്നാനുത്തമപാനീയം – ആകാംക്ഷയൊടരികി ലണഞ്ഞൊരു സ്രുഷ്ടിക്കരുളീ ശാരീരിക ശാന്തി.
Nirmaalamathumaathmeeyavumaam bahushaakh akalae- pravahippichidumaruviyilaekkulssaa hathodu vidhi poel poyeeedaam – paartthaal vachanam daivam svapadattheennum nammal kkanthikamaagathanaayi – daivikadaahaar tthanmaarkkay kondiha vannaanutthama paaneeyam – aakaamkshayodarikilananjoru srushtikkarulee shaareerika shanthi.

St. Luke 1: 46-55

Kurielaison

1. And Mary said: “My soul glorifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior, for he has been mindful of the humble state of his servant. From now on all generations will call me blessed.

തായേ! കന്യേ! കരുണ നിറഞ്ഞോളേ തേജസ്സിൻ തിരു മണവാട്ടീ – മാനവബോധാതീതൻ നിൻ ശിശുവത്ഭുതപൂർണ്ണൻ – മാനുഷ വർഗ്ഗ പരിത്രാണത്തിന്നു നീ കാരണമായി – സ്തോത്രം തേ പാടീടാനും കീർത്തന മകുടമുടയാനും –

നന്ദി സ്തുതി ദാനങ്ങളെയർപ്പിപ്പതിനും ഞങ്ങൾ ബാദ്ധ്യതയുള്ളോർ.

Thaayae! Kanyae! Karuna niranjoelae thaejassin thiru manavattee – manavabodhaatheethan nin shishuvathbuthapoornnan – maanusha vargga parithraanathinnu nee kaaranamaayi – sthothram thae padeedaanum keertthana makudamudayaa num - nandi sthuthi daanangaleyarppippathinum njangal baaddhyathayulloer.

2. For the Mighty One has done great things for me – holy is His name. His mercy extends to those who fear Him, from generation to generation.

അടയാളം കണ്ടത്ഭുത വിവശതയൊടതിരില്ലാത്ത– രഹസ്യങ്ങളെ നമ്മോടറിയിച്ചാനൊരു നാൾ നിബി മോശ– ജീവദമാകും ദൈവീകപാവകനേയത്ഭുത കരമായാഘോഷിച്ചൊരു കന്യകയേയും– അവനേ യേറ്റൊരു യോർദ്ദാൻ നദിയേയും സൂചി–പ്പിച്ചാൻ.

Adayaalam kandathbhutha vivashathayodath irillaatha- rahasyangale nammodariyichaanoru naal nibi mosha– jeevadamaakum daiveeka pavakanae yathbhuthakaramaayaaghoshichoru kanyakayaeyum – avanaeyaettoru yoerddan nadiyeayum soochippichaan.

3. He has performed mighty deeds with his arm; he has scattered those who are proud in their inmost thoughts. He has brought down rulers

slanderer to shame and gladdened the angels; deemed us worthy to receive the gifts and help which Thou promised to our human race. O Christ, our true God, One of the Holy Trinity, we beseech Thee.

Parish : Lord have mercy on us.

Deacon : Hear us, O Lord, incline Thine ear unto us and have mercy and compassion upon us. Let us respond with Kuriealaison three times.

Parish : Kuriealaison, Kuriealaison, Kuriealaison.

Deacon : Sthoumen Kalos

Parish : Kureialiasson..

PROMEON / SEDRO

Priest: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Parish: And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

After Sedro….

Priest: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins, in both worlds for ever and ever.

Parish: Amen.

Deacon : Christ our God, Who illuminated the world with the brightness of Thy divinity, Who by the holy water drowned the mob of demons and blotted out our sins, we beseech Thee.
Parish : Lord have mercy on us.

Deacon : Lord who made bitter water in to sweet when Moses threw a piece of wood in to it and blessed the water when it acknowledged Thee as God and creator and sanctifier of all springs; we beseech Thee.
Parish : Kuriealaison

Deacon : The Lord who sanctified the dirty water at the hand of prophet Elijah, and Who always grants us, permanent healing and purification of our souls, through the abundance of Thy wisdom, we beseech Thee.
Parish : Lord have mercy on us.

Deacon : For the peace and tranquility of the whole world, and for preservation of our righteous, venerable and blessed Fathers, Our Patriarchs, Moran Mor Basselious and our Bishop Aboon Mor............, with the rest of the Orthodox Bishop that their parishes be preserved from all harm, for the faithful rulers who reign and for the commemoration of St. Mary, the Mother of God, the Saints and the Faithful departed, we beseech Thee.
Parish : Kuriealaison.

Deacon : Enlighten, O Lord, our souls with Thy sublime knowledge on this glorious day of lights and all the days of our life. Strengthen our hearts in Thy fear and in love for one another. Thou, Who put the

from their thrones but He has lifted up the humble.

സ്നാനമതേൽപ്പാനാഗതനാം നന്ദനനെക്കണ്ടാ–ദരവൊടു സഭയം യൂഹാനോനുൽഘോഷിച്ചാൻ – ലോകത്തിൻ പാപം പേറും ദൈവിക കുഞ്ഞാടിവനല്ലോ – അല്ലല്ലോർക്കിലിവന്റെ ചെരുപ്പിൻ വാറതഴിപ്പാൻ ഞാനയോഗ്യൻ – പാവകനാലും പാവനറൂഹയാലുമിവൻ സ്നാനം നൽകും.
Snaanamathaelppaanaagathanaam nandanane kandaa -daravodu sabhayam yoohaanonulghoshi cchaan – lokathin paapam paerum daivika kunjaadivanallo – allalloerkkilivante cheruppin vaarazhippaan njaanayogyan – paavakanaaalum paavaroohayaalumivan snaanam nalkum.

4. He has filled the hungry with good things but has sent the rich away empty. He has helped his servant Israel, remembering to be merciful to Abraham and his descendants forever, even as he said to our fathers.” **Barekmor. Shubaho.. Men Olam…**

നൽകീ സഭയിതിനീശോരാജാവതിഗഹനമതാ – മഭിഷേകത്തെ ജീവപ്രദനാം പാവനറൂഹായാൽ – നദി യോർദ്ദാനുടെ വിമലജലത്തിലവൻ തിരു സഭയുടെ മലിനത പോക്കി – വഞ്ചതിയേറും വൈരിബലത്തിനു ലജ്ജയുമപജയവും – ചേർത്തിട്ടേകി സഭയ്ക്കായ് വാഗ്ദത്തമതാം ശാശ്വത ജീവൻ.

Nalkee sabhayithineesho raajavathigahana mathaa- mabhishaekatthae jeevapradanaam paavana roohaayaal – nadi yoerddanude vimalajalathilavan thiru sabhayude malinatha poekki – van chathiyaerum vairibalathinu lajjayum apajayavum - chaerthittaeki sabhaykkaay vaagdathamathaam shashvatha jeevan.

Deacon : Sthoumen Kalos
Parish : Kurielaisson….

PROMEON/SEDRO

Priest: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Parish: And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

Priest: Glory be to the Eternal and Everlasting One, who was, and is, and shall always be, the Light Whose brightness enlightens the rational nature and draws it back to Thee through Thy loving-kindness. The light of all, the Fountain of blessings, the almighty, the Blessed One, The King of kings, the Lord of lords, the Ruler of rulers Whose oneness of nature and glory is acknowledged and praised by mortals and by the heavenly hosts and is glorified in the Holy Trinity, to Him be praise, honor and dominion at this time of the blessing of the waters and at all festivals, times, hours and through all the days of our life, forever and ever.
Parish : Amen

Priest : Our Lord and God, Maker of all beings and Creator of the visible and invisible things , Who established the mansion of light for the dwelling of the heavenly hosts and by Your goodwill You created the second world. Light was created by You in order that the whole creation be

EAVENGALION

Pethgomo : ഹാലേലുയ്യ –ഉ –ഹാലലുയ്യാ –
നിന്നേ ദർശിച്ചു ജലം ദേവേശാ !
നിന്നേ ദർശിച്ചു ജലം ഭീയാർന്നു–ഹാലേലുയ്യാ....

Halleluyah - vu- Halleluyah Ninnae dharshichu jalam daevaesha ! Ninnae dharshichu jalam bheeyaarnnoo–Halleluyah.

Deacon:- With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

St. John 4 : 4 – 42

LITANY

Deacon : Let us all stand well with humility and diligence and say Kuriealaison. with voices that are pleasing unto God:
Parish : Kuriealaison.

Deacon : Christ our God, Who is the depth of ineffable mysteries, who, on account of Thy loving-kindness, came down on earth to live among us men; we beseech Thee.
Parish : Kuriealaison

പാപം പോക്കാൻ – സലിലത്തേ വാഴ്ത്തി
സാക്ഷാ–ൽ ദൈവമിവൻ ദോഷം മായി–ക്കുന്നോൻ
സ്തുതിതേ–യോർദ്ദാൻസ്നാനത്തിൽ തിരുഹിതമാ–
ർന്നോ–നേ.
ഹാലേലുയ്യാ–ഉഹാലേലുയ്യാ. മൊറിയോ റാഹേം...
Parishuddan parishuddhasuthan vimalan shreasthan
Daivathinaadimavachanam shuddhi namukkaekaan
Snaanathinnaay – vanniha nammalude
Paapam pokkaan – salalathae vazhthi
Saakshaal daivamivan dosham maayikkunnoen
Sthuthi thae–yordansnanathil thiru hithamaarnnonae.
Halleluyah - vu- Halleluyah **Moriyo Raahaem...**

ETHRO

Priest : Our Lord the Most Gracious, who came to be baptized to make atonement for our sins, The most Holy, who came to the laver for our purification, absolve, O Lord, by this sweet incense which we offer unto Thee for the fulfillment of the needs of Thy Holy Church, and sanctify Thy faithful flock, preserving the children of the baptistery by Thy Holy Baptism, so that with gladness and rejoicing, they may offer glory and thanksgiving to Thee both now and forever and ever...

Parish: Amen.

BIBLE READINGS

Numbers 20 : 1 – 11
2 Kings 3 : 19 – 25
Isiah 22 : 1 – 16
Acts 8 : 35 – 40
Hebrew 10 : 15 – 25

filled with it. You stretched the heavens like a curtain, decorating it with beautiful stars and laid the beams of Your chamber in the waters and made clouds as Your chariot.

You laid the foundation of the earth carefully on the waters and decorated it with different kinds of blossoms; and caused vegetations and fruits to grow on earth by showering water from the above, and by the springs which become running rivers, You watered the surface of the earth; and through Your divine dispensation, You provided the whole creation with the necessary provisions in order to keep alive all the species that You have created.

Man was created in Your own image and likeness; and You made him the king of all creations. When he fell down from his grace through his negligence, You humbled Yourself to come down in flesh and washed away all the impurities which had defiled him and brought him back to his divine rank.

Our gracious Lord who brought us to this hour, we beseech Thee to be with us and among us and drive away from our souls all darkness of ignorance. Fill us with Thy brighter light and guide us to Thy perfect Light which proceeds from the Holy Trinity. Enlighten our minds by the rays of Thy light, that we may be worthy to become children of Thy light.

May the Holy Spirit, by indwelling upon these waters, turn them into a source of healing ; fill them with the lights of holiness that they may be a source of help for those who receive them. Set us free from disgraceful passions, blot out our sins; cleanse our stains and our defilements; wash us thoroughly that we may become whiter than snow, that we may be pure and worthy of Thy brighter light.

Make us worthy to stand with confidence before Your dreadful seat of judgment and to receive Your mercies and loving-kindness and to stand at the right side of Your

majesty. To Thee be glory and dominion from all the creation that are in heaven and earth, and to Thy Father and to Thy life giving Holy Spirit, both now and forever and ever.

Parish : Amen.

Priest : From God may we receive remission of debts and sins in both worlds for ever and ever,,,
Parish : Amen.

HYMN / KOOKKOYO

ചേർത്തൂ–സലിലം യോഹന്നാൻ സ്നാന–ത്തിന്നായ്
മുങ്ങീ– ശുദ്ധീകരണം ചെയ്തതിനുള്ളിൽ മ–ശിഹാ
നീരിൽ നിന്നും – തീരത്തേറുമ്പോൾ
അവനേ മാനി –ച്ചവനിയുമംബരവും
കതിരോ–ൻ കതിരുകൾ ചായിച്ചു താരകൾ കൂ–പ്പി
ആറ്റിൻ നിരയൊടൂറ്റുകളേ വാഴ്ത്തിയ ദൈവ–ത്തേ
ഹാലേലുയ്യാ– ഉ ഹാലേലുയ്യാ..

Chaerthoo – salilam yohannaan snaana-thinnaay
Mungee- shuddheekaranam cheythathinullil mashiha
Neeril ninnum – theerathaerumpol
Avanae maani-chavaniyumambaravum
Kathiroen kathirukal chaayichu thaarakal kooppi
Aattil nirayodoottukalae vaazhthiya daivathae.
Halleluyah - vu- Halleluyah..

നീരാ–ട്ടം മണവാട്ടി കഴിച്ചേറു–ന്നേരം
കാത്ത–ങ്ങവനീശൻ ദാവീദാറ്ററികിൽ നി–ന്നു
വീണയിലേവം പാടീ വിമലസഭേ !
അഗതീ! ത്വരിതം – ശ്രീയാർന്നോളേ! നിൻ

രൂപം–ഭൂപതി മോഹിപ്പാൻ പിത്രുജന ഗേഹ–ങ്ങൾ
കൈവി–ട്ടീടുക നീ രാജ്ഞീപദമാർജ്ജിച്ച–ല്ലോ.
ഹാലേലുയ്യാ– ഉ ഹാലേലുയ്യാ.. ബാറെക്മോർ...
ശുബഹോ..

Neeraattam manavaati kazhichaerunnaeram
Kaathangavaneeshal daaveedaattarikil ninnu
Veenayilaevam padee vimalasabhae !
Agathee! Tvaritham = shreeyaarnnoelae! Nin
Roopam– bhopathi mohippaan pithru jana gaehangal
Kaivitteeduka nee najnjeepadamaarjjichalloe.
Halleluyah - vu- Halleluyah..Barekmor..Shubaho…

സ്നാനംചെയ്വാൻ സുതനീശൻ യോർദ്ദാ–ൻ പൂകീ
തീയും വിറകും കൂടാതെ ജലമൂഷ്മളമാ–യി
വൈദികനെപ്പോൽ – വന്നിഹ യൂഹാനോൻ
ഉടയോൻ തല മേൽ – വച്ചൂ വലതു കരം
പ്രാവെ–ന്നോണം റൂഹ്ക്കുദിശാ പാറി–ത്താണു
യോർദ്ദാ–ൻ നദിയിലെനീരിന്മേൽ ചെയ്താനാവാ–സം.
ഹാലേലുയ്യാ– ഉ ഹാലേലുയ്യാ. . മെൻ ഓലം ..

Snaanam cheyvaan suthaneeshan yorddaan pookee
Theeyum virakum koodathe jala mooshmithamaayi
Vaidikaneppol – vanniha yoohaanoen
Udayoen thala mael – vachoo valathu karam
Praavennoenam roohkkudisha paari-tthaanu
Yoerddaan nadiyile neerinmael cheythaanaavaasm.
Halleluyah - vu- Halleluyah.. Men.. Olam…

പരിശു–ദ്ധൻ പരിശുദ്ധസുതൻ വിമലൻ–ശ്രേഷ്ടൻ
ദൈവ–ത്തിന്നാദിമവചനം ശുദ്ധി നമുക്കേ–കാൻ
സ്നാനത്തിന്നായ് – വന്നിഹ നമ്മളുടെ